



VILLA MÉDICIS
ACADÉMIE DE FRANCE
À ROME

PRESTATIONS RELATIVES À LA SURVEILLANCE ARMÉE ET À L'INSPECTION NOCTURNE
PRESTAZIONI INERENTI AL SERVIZIO DI SORVEGLIANZA ARMATA E ISPEZIONE NOTTURNA

CAHIER DES CLAUSES TECHNIQUES PARTICULIÈRES

CAPITOLATO

**1. PRESENTATION DE L'ACADEMIE ET DES PRESTATIONS DEMANDÉES /
PRESENTAZIONE DELL'ACCADEMIA E DELLE PRESTAZIONI RICHIESTE**

Fondée en 1666 par Colbert, et hébergée depuis 1803 à la Villa Médicis sur la colline du Pincio, l'Académie de France à Rome (AFR) est un établissement public administratif sous tutelle du ministère de la Culture français.

Fondata nel 1666 da Colbert e ospitata dal 1803 a Villa Medici sulla collina del Pincio, l'Accademia di Francia a Roma (AFR) è un'istituzione amministrativa pubblica annessa al ministero della Cultura francese.

Dans le cadre de ses activités, l'AFR s'emploie à réaliser les trois missions qui lui ont été confiées : la Mission Colbert, la Mission Malraux et la Mission Patrimoine ; à savoir, respectivement : l'accueil d'artistes en résidence, la mise en place d'une programmation culturelle, ainsi que la conservation et la valorisation patrimoniale de la Villa Médicis.

Nell'ambito delle sue attività, l'AFR si impegna a realizzare le tre missioni a lei affidate: la missione Colbert, la missione Malraux e la missione patrimoniale, rispettivamente: l'accoglienza degli artisti in residenza, la realizzazione di un programma culturale, nonché la conservazione e la valorizzazione di Villa Medici.

Le projet relatif à cet appel d'offres correspond à une mission de gestion des contrôles de sécurité et de surveillance armée aux entrées au moyen du métal détecteur, d'inspections nocturnes du parc et, sur demande, de prestations de surveillance armée lors des événements de l'Académie et des événements organisés par des tiers au sein de notre structure.

Il progetto inerente alla presente gara d'appalto corrisponde ad un incarico per la gestione della sicurezza armata e dei controlli di sicurezza agli ingressi tramite metal detector, giri di ispezione notturna del parco e su richiesta prestazioni di sorveglianza armata per gli eventi dell'Accademia e per gli eventi organizzati da terzi all'interno della nostra struttura.

Les prestations définies dans le dossier du présent appel à candidatures devront être exécutées par le candidat et ne peuvent être cédées, dans leur réalisation, à un tiers.

Le prestazioni definite nel dossier del presente bando devono essere eseguite dal candidato e non possono essere cedute, per loro realizzazione, a terzi.

2. CAHIER DES CHARGES POUR LES PRESTATIONS RELATIVES À LA SURVEILLANCE ARMÉE ET À L'INSPECTION NOCTURNE/ CAPITOLATO PER LE PRESTAZIONI DEL SERVIZIO DI SORVEGLIANZA ARMATA E ISPEZIONE NOTTURNA

2.1. Charge et responsabilité d'accomplir les activités suivantes / *Incarico e responsabilità di realizzare le seguenti attività*

La prestation demandée sera ainsi divisée :

Une personne qualifiée à l'entrée principale de Viale Trinità dei Monti, 1 - armée et avec un détecteur de métal avec l'obligation de contrôler toutes les personnes qui entrent à l'Académie de France. Le service de surveillance doit être effectué à l'extérieur de l'entrée aux horaires suivants : de 7h30 à 19h00 du lundi au dimanche, 365 jours par an.

Une personne qualifiée à l'entrée secondaire pour les fournisseurs, située à Via di Porta Brasile, 31 - armée et avec un détecteur de métal, avec l'obligation de contrôler toutes les personnes et véhicules qui entrent dans l'Académie de France. Le service doit être effectué à l'extérieur de l'entrée aux horaires suivants : de 7h30 - 00h00 du lundi au dimanche, 365 jours par an.

Chaque nuit sont demandées deux inspections du parc et du jardin historique de l'Académie. Les inspections doivent être effectuées avec une voiture de service de l'établissement, avec des signes distinctifs bien visibles et les lumières allumées. Les itinéraires seront établis avec l'Académie et devront être effectués à des moments différents.

Par ailleurs, l'Académie pourra demander des prestations supplémentaires, outre les trois activités susmentionnées. Ces prestations seront communiquées préalablement et rémunérées aux tarifs prévus pour les heures supplémentaires.

La prestation suivante, additionnelle par rapport aux activités prévues par le marché, ne constituera pas un critère d'évaluation pour l'attribution du marché. Il est demandé que la ressource salariée de la **société**, travaillant au poste qui se trouve auprès de Porta Brasile 31, en cas d'alarme antiincendie se déclenchant dans la nouvelle réserve des livres située dans la zone du « village italien », se rende rapidement dans le bâtiment afin de vérifier l'état des alarmes. La ressource doit communiquer aux numéros fournis par l'Académie l'état des alarmes détectées et, si nécessaire, intervenir dans l'activation / désactivation des systèmes d'extinction.

Tout le personnel du titulaire du marché devra porter un uniforme, être armé et muni d'un détecteur du métal et être connecté par radio à la centrale des opérations.

Il servizio richiesto sarà così diviso:

Una persona qualificata presso il nostro ingresso principale sito in Viale Trinità dei Monti, 1 armata e con metaldetector con l'obbligo di controllare tutte le persone che entrano all'interno dell'Accademia di Francia. Il servizio deve essere svolto all'esterno dell'ingresso con il seguente orario 07:30 – 19:00 dal lunedì alla domenica per 365 giorni all'anno.

Una persona qualificata di servizio presso il nostro ingresso secondario e per i fornitori sito in Via di Porta Brasile, 31 armata e con metaldetector con l'obbligo di controllare tutte le persone e mezzi che entrano all'interno dell'Accademia di Francia. Il servizio deve essere svolto all'esterno dell'ingresso con il seguente orario 07:30 – 24:00 dal lunedì alla domenica per 365 giorni all'anno.

Viene inoltre richiesto tutte le notti due giri ispettivi all'interno del parco e del giardino storico dell'Accademia. I giri dovranno essere effettuati con una macchina di servizio della società con insegne e lampeggianti visibili. I percorsi saranno stabiliti con la committenza e dovranno essere effettuati in orari differenti.

Inoltre, l'Accademia potrà richiedere delle prestazioni supplementari al di fuori delle tre attività sopra elencate. Tali prestazioni saranno preventivamente comunicate et verranno remunerate sulla base delle tariffe relative alle ore straordinarie.

La seguente prestazione, aggiuntiva rispetto alle attività previste nel bando, non costituirà criterio di valutazione per l'aggiudicazione dell'appalto. Si richiede che la risorsa dipendente della società, la cui postazione lavorativa si troverà presso Porta Brasile 31, in caso di allarme antincendio presso la nuova riserva dei libri sita nella zona del "villaggio italiano" dell'AFR, si rechi tempestivamente presso l'edificio, al fine del controllo dello stato degli allarmi. La risorsa dovrà comunicare ai numeri forniti dall'Accademia lo stato degli allarmi rilevati e, se necessario, intervenire nell'attivazione/disattivazione degli impianti di spegnimento.

Tutto il personale in servizio in Accademia dovrà indossare la divisa, essere armato e con metaldetector ed essere collegato via radio alla centrale operativa.

2.2. La prestation est globale et forfaitaire pour l'ensemble des missions / *La prestazione è globale e forfettaria per l'insieme delle attività.*